Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Mueble 7
Caja 37

REPÚBLICA ARGENTINA

DIRECCION DE POLITICA GENERAL.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

GUERRA EUROPEA

Expediente ..... **Año** 1941.

RETIRO DE LA REPRESENTACION DIPLOMATICA
DE NORUEGA EN HELSINKI.

EXPEDIENTE N°. 371.

Jorman - 75510 For. 64

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

INDICE

108974 F. 149

FOLIO	FECHA	No.	PROCEDENCIA	OBJETO

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 371.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
10 DIC. 1941
DIVISION DE
TRADUCCIONES

LEGACION DE NORUEGA

El Ministro de Noruega presenta sus saludos a S.E. el Señor Ministro de Relaciones Exteriores de la Argentina y tiene el honor de remitirle la adjunta copia de un telegrama fechado el 7 de este mes, por el cual el Ministro de Negocios Extranjeros de Noruega comunica que Noruega ha retirado su representación diplomática en Helsinki.

Buenos Aires, 8 de diciembre de 1941.

Es traducción.
10 de diciembre de 1941.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
10 DIC. 1941
DIVISION DE
TRADUCCIONES

Copia

Londres, 7 de diciembre de 1941.

LEGACIÓN DE NORUEGA
BUENOS AIRES.

HABIENDO DECLARADO EL GOBIERNO BRITÁNICO QUE EXISTE EL ESTADO DE GUERRA ENTRE GRAN BRETAÑA Y FINLANDIA, EL MINISTRO NORUEGO EN HELSINGFORS RECIBIÓ INSTRUCCIONES DE INFORMAR AL MINISTRO DE NEGOCIOS EXTRANJEROS DE FINLANDIA QUE EL GOBIERNO NORUEGO HABÍA SEGUIDO CON ANSIEDAD Y APRENSIÓN LOS RECIENTES ACONTECIMIENTOS Y LAMENTABA PROFUNDAMENTE LA SITUACIÓN AHORA PRODUCIDA. EL GOBIERNO NORUEGO SE REFERÍA AL MENSAJE DEL 22 DE SETIEMBRE AL GOBIERNO FINLANDÉS Y SINCERAMENTE DESEABA EVITAR CUALQUIER COSA QUE PUDIESE MALOGRAR LAS RELACIONES DE BUENA VECINDAD ENTRE NORUEGA Y FINLANDIA O IMPEDIR LA REANUDACIÓN DE UNA COLABORACIÓN LEAL ENTRE LOS ESTADOS NÓRDICOS DESPUÉS DE LA GUERRA. CONSIDERANDO NO OBSTANTE QUE FINLANDIA ESTÁ AHORA EN GUERRA DEL LADO DE ALEMANIA NO SOLAMENTE CONTRA RUSIA SINO TAMBIÉN CONTRA INGLATERRA QUE COMBATEN AMBAS JUNTO CON NORUEGA CONTRA EL ENEMIGO COMÚN, ALEMANIA, EL GOBIERNO NORUEGO, MUY A SU PESAR, SE VÉ OBLIGADO A RETIRAR SU REPRESENTACIÓN DIPLOMÁTICA EN HELSINGFORS. EL GOBIERNO NORUEGO HA PEDIDO AL GOBIERNO SUECO QUE SE HAGA CARGO DE LOS INTERESES NORUEGOS EN FINLANDIA.

NORMIN.

Es traducción.
10 de diciembre de 1941.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Leom 371

Légation de Norvège

Le Ministre de Norvège présente ses compliments à Son Excellence Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères d'Argentine et a l'honneur de Lui faire parvenir ci-près copie d'un télégramme, daté le 7 de ce mois, par lequel le Ministre des Affaires Etrangères de Norvège communique que La Norvège a retiré sa représentation diplomatique à Helsinki.

Buenos Aires, le 8 décembre 1941.

ANOTADO

Buenos Aires, diciembre 9 de 1941.-

PASE a la Oficina de Traducciones con carácter Urgente para que se sirva verter al castellano la presente nota y su anexo.-

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
-9 DIC 1941
DIVISION DE ASUNTOS POLITICOS

Bue/////////

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

////nos Aires, 10 de diciembre de 1941.

Con la traducción efectuada vuelva a la División de Asuntos Políticos.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
10 DIC. 1941
DIVISION DE TRADUCCIONES

Buenos Aires, diciembre 10 de 1941

Acúsese recibo.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
11 DIC 1941
DIVISION DE ASUNTOS POLITICOS

ANOTADO

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
10 DIC. 1941
DIVISION
TRADUCCIONES

Copie

London, 7th. December 1941.

NORWEGIAN LEGATION
BUENOS AIRES

BRITISH GOVERNMENT HAVING DECLARED STATE WAR EXISTS BETWEEN GREAT BRITAIN AND FINLAND NORWEGIAN MINISTER HELSINGFORS INSTRUCTED INFORM FINNISH FOREIGN MINISTER NORWEGIAN GOVERNMENT FOLLOWED WITH ANXIETY AND APPREHENSION RECENT DEVELOPMENTS AND PROFOUNDLY DEPLORE SITUATION NOW ARISEN. NORWEGIAN GOVERNMENT REFER TO MESSAGE TO FINNISH GOVERNMENT 22nd. SEPTEMBER AND SINCERELY WISHED AVOID ANYTHING WHICH MIGHT IMPAIR GOOD NEIGHBOURLY RELATIONS BETWEEN NORWAY AND FINLAND OR HINDER RESUMPTION TRUSTFUL COLLABORATION BETWEEN NORTHERN STATES AFTER WAR. CONSIDERING HOWEVER FINLAND NOW AT WAR ON GERMANY'S SIDE NOT ONLY WITH RUSSIA BUT ALSO WITH ENGLAND WHO BOTH FIGHT TOGETHER WITH NORWAY AGAINST COMMON ENEMY GERMANY NORWEGIAN GOVERNMENT MUCH AS THEY REGRET IT FEEL THEMSELVES OBLIGED WITHDRAW DIPLOMATIC REPRESENTATION HELSINGFORS. NORWEGIAN GOVERNMENT ASKED SWEDISH GOVERNMENT TAKE CHARGE NORWEGIAN INTERESTS FINLAND.

NORMIN.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

D.A.P.
G.

El Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto tiene el honor de acusar recibo a la nota verbal de la Legación de Noruega, de 8 del corriente, con la que se sirve acompañar copia de una telegrama del día anterior del señor Ministro de Relaciones Exteriores de su país, comunicando que Noruega ha retirado se representación diplomática en Helsinki.

Buenos Aires, diciembre 10 de 1941.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
11 DIC 1941
DIVISION DE
ASUNTOS POLITICOS

A LA LEGACION DE NORUEGA.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

POR VALIJA

MESA DE ENTRADAS Y EXPEDICIONES
A
DIVISION ASUNTOS POLITICOS

Legacion de la República Argentina ante el Gobierno de Noruega.

MESA DE ENTRADAS Y EXPEDICIONES
23 MAR. 1942
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

Londres, enero 2 de 1942.

Cuenta 971.

R.E. No. 1

Señor Ministro:

Tengo el honor de dirigirme a V.E. remitiendo adjunto copia de la nota que el Ministro de Noruega en Finlandia ha enviado el 7 de diciembre al Gobierno de este último país, comunicando el retiro de su representación diplomática en Helsingfors.

Reitero a V.E. las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

CON EL ANEXO CONFORME

Ricardo Pío

Encargado de Negocios a.i.

ANOTADO

Buenos Aires, marzo 24 de 1942.

Acúsese recibo por planilla.

MINISTERIO RELACIONES EXTERIORES
25 MAR. 1942
Dirección General Asuntos Políticos

A S.E. el señor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto,
Doctor Don Enrique Ruiz Guiñazú,
BUENOS AIRES.-

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Le Ministre de Norvège à Helsingfors a remis, le 7 décembre, la note suivante au Ministre des Affaires Etrangères de Finlande:

Le Gouvernement norvègien a suivi avec inquiétude et souci les développements de ces derniers temps et il regrette profondément la situation qui vient d'être crée.

Le Gouvernement norvégien se rapporte au message qu'il a envoyé au Governement finlandais le 22 septembre dernier, et il a sincèrement désiré éviter tout ce qui puisse nuire aux relations de bon voisinage entre la Norvège et la Finlande ou empêcher la reprise d'une collaboration confiante entre les Etats nordiques après la guerre.

Etant donné, cependant, que la Finlande se trouve actuellement en guerre, aux côtés de l'Allemagne, non seulement avec la Russie mais aussi avec l'Angleterre, qui, toutes deux, combattent avec la Norvège contre l'ennemie commune, l'Allemagne, le Gouvernement norvégien, à son grand regret, se voit obligé de retirer sa représentation diplomatique de Helsingfors.

Le Gouvernement norvégien a demandé au Gouvernement suédois de bien vouloir se charger de la sauvegarde des intérêts norvégiens en Finlande.

ES COPIA.-

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

INDICE

108974 F. 149

FOLIO	FECHA	No.	PROCEDENCIA	OBJETO